

УДК 81'234:378.147

Старший преподаватель кафедры иностранных языков, Шостак И.И.

Одесский национальный экономический университет

**СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ПО ФОРМИРОВАНИЮ У БУДУЩИХ
ФИНАНСИСТОВ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ЧТЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО –
ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ**

Аннотация. Статья посвящена исследованию видов и типов упражнений, направленных на качественное усвоение и запоминание лексического материала при чтении экономических текстов на английском языке. В качестве основы для составления системы лексических упражнений был взят компактно – системный метод, способствующий формированию лексической компетенции студентов неязыковых специальностей.

Ключевые слова: методические принципы, компоненты системы, критерии, номинативная лексика, компактно – системный метод, семантизация, толкование.

Анотація. Стаття присвячена дослідженню видів та типів вправ, направлених на якісне засвоєння та запам'ятовування лексичного матеріалу у процесі читання економічних текстів англійською мовою. В якості основи для складання системи лексичних вправ ми використали компактно – системний метод, який сприяє формуванню лексичної компетенції студентів немовних вузів.

Ключові слова: методичні принципи, компоненти системи, критерії, номінативна лексика, компактно – системний метод, семантизація, тлумачення.

Annotation. Article focuses on the role of different exercises in effective learning and memorizing of vocabulary while reading English economic texts. The basis of our exercise system is compact – system method which facilitates the formation of students' lexical competence of non – linguistic high schools.

Key words: methodic principles, system components, criteria, nominative vocabulary, compact – systematic method, semantization, interpretation.

Введение. Овладение любым видом речевой деятельности в процессе изучения иностранного языка при отсутствии языковой среды осуществляется при помощи системы упражнений. Каждая такая система состоит из комплекса упражнений, которые предвидят овладение частными умениями, в нашем случае - лексическими умениями.

Под системой упражнений мы, следуем за С. Ф. Шатиловым, понимаем совокупность необходимых типов, видов и разновидностей упражнений, выполненных в такой последовательности и в таком количестве, которые учитывают закономерности формирования умений и навыков в той или иной форме речевой деятельности в своем взаимодействии и обеспечивают максимально высокий уровень овладения иностранным языком в определенных условиях [4].

Формулировка цели статьи. Исходя из сути методики формирования англоязычной лексической компетенции мы будем рассматривать методические принципы построения подсистем упражнений по формированию англоязычной лексической компетенции, а также представим примеры упражнений для эффективного обеспечения этого процесса.

Для того чтобы подобрать необходимые упражнения для различных компонентов системы, необходимо определить типы и виды упражнений, охарактеризовать их и определить их соответствие формированию навыков или умений С.Николаева [1].

Изложение основного материала статьи. По критериям направленности упражнений на восприятие или выдачу информации, можно выделить следующие: рецептивные, репродуктивные, рецептивно – репродуктивные, продуктивные и рецептивно – продуктивные упражнения, которые могут быть использованы при обучении студентов.

По критериям коммуникативности необходимо выделить коммуникативные, условно – коммуникативные, некоммуникативные, которые могут быть использованы в зависимости от этапов обучения.

По характеру выполнения упражнения бывают устные и письменные.

При учете опоры на родной язык могут быть использованы переводные и непереводные упражнения.

Каждый тип упражнения зависит от этапов и целей обучения. В нашем исследовании мы подразделили упражнения на следующие группы:

- 1) подготовительные;
- 2) тренировочные;
- 3) профессионально - направленные;

После выполнения упражнений каждой группы вводились контрольные упражнения для проверки полученных знаний студентов экономических специальностей.

Первая группа - подготовительные упражнения была направлена на приобретение знаний номинативной лексики, формирование языковых и речевых навыков на лингво - коммуникативном уровне. Микросистема первого блока направлена на введение лексического материала, тренировку лексического материала в памяти и переработку лексической информации, снятие трудностей дальнейшего восприятия учебного материала. Здесь английская лексика должным образом интенсифицируется, осмысливается и проговаривается (повторяется) не менее 16-18 раз (компактно - системный метод) [2].

К первой группе мы отнесли следующие упражнения: перцептивные, ассимилятивные, аудитивные, мнемические и эвристические. Рассматриваемые упражнения направлены на подготовку чтения конкретного текста, в нашем случае экономического. При выполнении упражнений первой группы, студенты экономических специальностей могут оперировать материалом текста, но только языковым, не затрагивая его содержания.

Рассмотрим данную группу упражнений.

Перцептивные. Назначение такого вида упражнений – обучение автоматизированному узнаванию смысла различительных свойств и функций фонологической системы языка в акустических и смысловых комбинациях. Суть учебной операции – в многократном восприятии с установкой на запоминании речевых знаков и их форм. Основная единица обучения - знак в диапазоне от фонемы до фразы. Назначение – обучение умению автоматизировано узнавать слова и словосочетания.

Упражнение 1. Цель: автоматизация узнавания слов в изучаемом тексте.

Вид: рецептивные, некоммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает текст общеэкономического характера, который содержит изучаемые лексические единицы. Студентам необходимо просмотреть текст, вычленить 10 – 15 новых изученных слов в тексте и подчеркнуть их [3].

Task. Read the text, find out 10 – 15 new words, which you have learned and underline them.

Stock markets are one of the institutions that serve as financial intermediaries. Stock markets help channel savings into investment. Although most people immediately think of Wall Street when they hear “stock exchange” the stock

market is highly dispersed. There are 17 different stock exchanges in the United States and over a hundred additional exchanges in other countries.

What people buy and sell on the stock exchanges are ownership shares of corporations. A corporation tends to be the largest type of enterprise, with average asset values measured in millions of dollars.

The ownership of corporation is defined in terms of stock shares. Each share of corporate stock represents partial ownership of the business. People holding shares of corporations hope to realize a financial gain from these assets. As part owners, shareholders are entitled to any profits the corporation makes.

Ассимилятивные. Назначение такого вида упражнений – усвоение со слуха и семантизация языковых знаков, входящих в учебный минимум. Суть учебной операции – в многократном аудировании и запоминании языковых знаков различных порядков (речевых произведений).

Упражнение 1. Цель: понимание и усвоение значений слов.

Вид: рецептивные, некоммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам прослушать слова (выражения, фразы) и запомнить их значения. Студенты должны усвоить заданные языковые знаки путем многократного прослушивания.

Task. Listen to new words and word – combinations several times, try to remember them.

Assets and liabilities, tax authorities, ensuing year, expenditure, reserve funds. Impact, state level, accurate, major inputs etc.

Аудитивные. Назначение – выработка навыка мгновенного приспособления рецептивного аппарата к индивидуальным особенностям говорящих, их акценту, каналам связи. Суть учебной операции – восприятие

на слух текстов, наговоренных разными дикторами, с разной скоростью, в различных акустических условиях.

Упражнение 1. Цель: восприятие на слух слов и словосочетаний.

Вид: рецептивные, некоммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам прослушать одни и те же слова, фразы, сверхфразовые единства в исполнении разных дикторов. Студенты сравнивают фонетические особенности их речи и запоминают варианты произношения слов.

Task. Listen to the words and word – combinations, pay attention to their pronunciation of different announcers.

- 1) estimate, 2) national revenue, 3) deductions, 4) public finance, 5) accurate forecast, 6) special financing, 7) budgetary procedures, 8) benefit, 9) financial resources, 10) administrative budget.

Мнемические. Назначение – увеличение резервных возможностей памяти. Данные упражнения направлены на запоминание увеличенных объемов лексических единиц.

Упражнение 1. Цель: усвоение, запоминание и воспроизведение чисел и слов на английском языке.

Вид: рецептивно - репродуктивные, условно – коммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам прослушать ряд чисел и слов и через некоторое время (10 – 30 секунд) воспроизвести их в письменном виде.

Task. Listen to these words and digits, remember them and write them in your notes.

- 1) inefficient, 2) two – thirds, 3) three per cent, 4) availability, 5) fluctuations,
- 6) excess, 7) significant, 8) two hundred, 9) elimination, 10) determination.

Эвристические. Назначение – обучение умению определять значение неизвестного слова, опираясь на его словообразовательные элементы. Суть учебной операции – в восстановлении смысла текста и значения слов с опорой на догадку, потенциальный словарь, пара – и гиперлингвистику текста.

Упражнение 1. Цель: определение значений слов с опорой на догадку и потенциальный словарь студентов.

Вид: рецептивные, некоммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам прочитать предложения и к каждому предложению написать соответствующие эквиваленты слов на родном языке. Все значения слов студенту известны.

Task. Read the sentences, write to the underlined words their appropriate equivalents in your native language.

1. He had developed this theory by the end of the fiscal year.
2. This work requires much more time to be done in time.
3. She was given some extra responsibilities by her manager.

Контрольные упражнения первого блока направлены на контроль качества приобретения знаний общеэкономической и узкоспециализированной лексики и восприятия данной лексики в учебном тексте; контроль приобретения дополнительных знаний исследованной лексики.

Упражнение 1. Цель: контроль знаний многозначной лексики на рецептивном и репродуктивном уровне.

Вид: рецептивно – репродуктивные, некоммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель в левой колонке предлагает слова (существительные и глаголы), а в правой толкование этих слов. Слова и их толкования даны на английском языке. Студентам необходимо выбрать правильное толкование для каждого слова. Это упражнение направлено на достижение необходимой рецептивной автоматизации лексических единиц.

Task. Match the words on the left with the correct definition on the right:

1) budget	a) the money spent on buying assets, which will then be included in the Balance Sheet.
2) expenditure	b) the inclusion in the accounts of amounts which may arise in the future how much tax has to be paid.
3) provision	c) an official document sent to the tax authorities which states profit or loss, and is used to calculate.
4) tax return	d) the amount of income flowing through a company after deductions.
5) turnover	e) the fixing of the amounts to be spent in the future, also, the official statement showing these amounts.
6) funds	f) financial resources
7) revenue	g) the regulation of the economy through taxation and government expenditure
8) fiscal policy	h) income generated by providing goods or services
9) surplus	i) good done to or obtained from somebody or something
10) benefit	j) amount, that remains after needs have been supplied

Вторая группа - тренировочные упражнения, направленные на приобретение дополнительных знаний исследуемой лексики, формирование языковых и речевых навыков употребления данной лексики в учебном экономическом тексте. Микросистема этого блока упражнений предполагает развитие рецептивных и репродуктивных умений воспринимать и отражать изученный лексический материал. Упражнения второй группы направлены на формирование основных умений, связанных с прогнозированием, извлечением из текста фактической информации, а также с умениями понимать и анализировать ее. Вторая группа включала в себя логические, прогностические и переводные упражнения.

Рассмотрим вторую группу упражнений.

Логические. Назначение такого вида упражнений – развитие активного мыслительного процесса, восстанавливающего содержание текста в полном объеме. Суть учебной операции – в восприятии на слух и осмыслении логико-информационной структуры речевого произведения на основе всей суммы его внутренних и внешних данных.

Упражнение 1. Цель: формирование умений извлекать из текста фактическую информацию.

Вид: рецептивно - репродуктивные, условно – коммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам прослушать отрывок текста и определить его главную идею. Студенты должны выявить имплицитную информацию, заложенную в тексте.

Task. Listen to the text and define its main idea.

Demand is a consumer's willingness and ability to buy a product or service at a particular time and place. If you would like to own a new pair of athletic shoes but can't afford them, economists would describe that your feeling is desire, not

demand. If, however, you had the money and were ready to spend it on shoes, you would be included in their demand calculations....

Прогностические. Назначение – развитие умения прогнозировать на языковом и смысловом уровне (ускорение процесса восприятия и понимания).

Упражнение 1. Цель: развитие умения прогнозировать на языковом и смысловом уровне значение экономического текста.

Вид: рецептивно - репродуктивные, условно – коммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам найти окончания предложений. Студенты должны составить как можно больше предложений.

Task. Make up the sentences, using their appropriate endings.

1. All transactions in currencies are.....
2. The entity's functional currency reflects....
3. Foreign currency transactions shouldn't be.....
4. Exchange differences arising on monetary items are
5. At each balance sheet date, foreign currency monetary
 - a) amounts should be reported using the closing rate; b) the transactions, events, and conditions under which the entity conducts its business; c) treated as transactions in foreign currencies; d) recorded at the spot rate of exchange at the date of the transaction; e) reported in profit or loss in the period, without any exception.

Переводные. Назначение – обучение умению наиболее полно воспринимать на слух речевое произведение с целью последующего его перевода. Суть учебной операции – передача на родном языке высказываний в режиме последовательного одностороннего (двустороннего) перевода.

Упражнение 2. Цель: восприятие и отражение лексического материала на основе изученного экономического текста.

Вид: рецептивно – репродуктивные, условно – коммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель представляет данное упражнение в виде теста. Студентам необходимо напротив каждого предложения поставить Т (True) если предложение соответствует тексту, и F (False) если предложение не содержит информацию, которая была представлена в тексте.

Task. Mark the statements true (T) or false (F) according to the given text:

1.	The major instrument of any financial system is the budget.	
2.	Public finance has three main functions.	
3.	Budget preparation at the state level involves a number of institutions.	
4.	Savers and borrowers are connected by different financial institutions.	
5.	The budget is the important tool for achieving national priorities.	

Контрольные упражнения второго блока направлены на формирование языковых и речевых навыков употребления изучаемой лексики в учебном экономическом тексте и тексте профессиональной направленности.

Упражнение 1. Цель: восприятие и воспроизведение лексического материала.

Вид: рецептивно – репродуктивные, условно – коммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам выполнить задания типа «общих и специальных вопросов». Для снятия трудностей, преподаватель предлагает ряд ключевых вопросов, опираясь на которые, студентам будет легче интерпретировать текст. Студенты читают предложенный текст и отвечают на вопросы.

Task. Answer the following questions, using words and word – combinations on the given topic.

1. What is the meaning of the word «finance»?
2. What is a country's budget?
3. What are four functions of the public finance?
4. What do you know about budget formulation in our country?
5. If you were the Prime Minister, how would you spend the budget resources?

Третья группа - профессионально – направленные упражнения ориентирована на развитие продуктивных умений чтения студентами аутентичных профессионально – ориентированных текстов; обсуждения прочитанного экономического текста, аннотирования аутентичных профессионально – ориентированных текстов; проведения сравнительного анализа текстов по экономической тематике, решения проблемных ситуаций на основе текста, извлечения дополнительной информации из самостоятельно прочитанных аутентичных профессиональных текстов.

Упражнение 1. Цель: развитие репродуктивных умений восприятия и отражения изучаемого лексического материала.

Вид: репродуктивные, условно – коммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам ряд ситуаций, связанных с тематикой текста. Студенты принимают участие в обсуждении предложенных ситуаций, используя изученный лексический материал (слова и словосочетания).

Task. Express your point of view about the following situations, using words and word – combinations on the given topic.

1. Describe some of the problems facing decision makers who are trying to use fiscal and monetary policies to keep the economy growing steadily but smoothly.
2. If the price index increases from \$50 to 180 in a single year, are the individuals living within the economy worse off or better off?

Способами контроля третьего вида упражнений были задания по обобщению смысла прочитанного текста профессиональной направленности, по подготовке отчетов и докладов по финансовой тематике на основе прочитанного текста.

Упражнение 1. Цель: получение большого объема лексической информации из аутентичных экономических текстов.

Вид: репродуктивные, коммуникативные.

Технология выполнения:

Преподаватель предлагает студентам подготовить мини - проект по одной из проблем экономической тематики.

Task. Prepare your own project about the possible fiscal inputs into Ukrainian budget.

Выводы. Таким образом, вышеописанные виды и типы упражнений могут способствовать качественному переосмыслению и запоминанию лексического материала студентами экономических специальностей, а также адекватному восприятию, пониманию и отражению содержания читаемых

профессионально – ориентированных текстов на английском языке. Вышеописанная система упражнений вошла в основу методических рекомендаций по формированию англоязычной лексической компетенции у будущих финансистов в процессе чтения профессионально – ориентированных текстов.

Литература:

1. Николаева С. Ю. Практикум з методики тестування іншомовної лексичної компетенції (на матеріалі англійської мови). – К.: ІЗМН, 1996. – С.92 – 95.
2. Харлов Г.А. Особенности овладения языком научной литературы в аспекте интенсивного обучения английскому языку / Збірник наукових праць. – Науковий вісник ПДПУ ім. К. Д. Ушинського, 2008.
3. Харлов Г.А. О возможностях запоминания увеличенных лексических доз при изучении иностранного языка. В. П. – 1974. – №3. – С.85 – 93.
4. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – М.: Просвещение, 1986. – С. 29 – 31.

